

shiyakusho de (supeingo) / en la municipalidad

soogoo annai de / en la información general

Silva	anoo sumimasen, gaikokujin....	Silva	Con su permiso, registro de extranjero...
Annaigakari	gaikokujin toorokudeshitara, shiminka no 17ban kara 19ban madoguchi de gozaimasu.	Guía	Para hacer registro de extranjero, está en la división de Registro Civil, en la ventanilla de 17 a 19.
Silva	shiminka wa doko desuka.	Silva	¿Dónde está la división de Registro Civil?
Annaigakari	kochira migite no oku degozaimasu.	Guía	Está al fondo a lado derecho.
Silva	soodesuka. arigatoo gozaimasu.	Silva	¡Bueno, Muchas Gracias!

shiminka de / en la sección de registro público

Annaigakari	konnichiwa. kyoo wa nan no yooji de irasshaimashitaka.	Guía	Buenas tardes. ¿Cuál es el motivo de su visita hoy?
Silva	gaikokujin....	Silva	Registro de extranjero...
Annaigakari	hajimete no gaikokujintooroku desuka, kooshin desuka?	Guía	¿Es la primera vez que hace el trámite de registro de extranjero? O ¿Es renovación?
Silva	kooshin tte nandesuka?	Silva	¿Qué significa renovación?
Annaigakari	gaikokujin tooroku ga kirete atarashiku suru koto desu.	Guía	Es para extender el registro de extranjero, cuando el está por expirar.
Silva	kireru, a- soodesuka. Jyaa kooshin desu.	Silva	Bueno! El mio está por expirar. Podría hacer renovación.
Annaigakari	dewa kochiradesu.	Guía	Aquí, por favor!
Silva	hai.	Silva	Sí.

shiminka no madoguchi de ① / en la ventanilla de la sección de registro public ①

Uketsuke	kyoo wa donna goyooken desuka?	Recepcionista	¿Qué le puedo servirle?
Silva	kore no kooshin desu.	Silva	Quiero renovar este documento.

Uketsuke	wakarimashita. shashin to pasupooto wa omochi desuka?	Recepcionista	Entiendo! ¿Tiene la foto y el pasaporte?
Silva	hai.	Silva	Sí.
Uketsuke	dewa, koko to koko ni sain o shite kudasai.	Recepcionista	Bueno, Firme aquí, por favor.

Uketsuke	sukoshi shitsumon o sasete kudasai. otoosan to okaasan wa doko ni imasuka?	Recepcionista	¿Le puedo hacer al preguntas? ¿Dónde está su padre y su madre?
Silva	burajiru desu.	Silva	En Brasil.
Uketsuke	kekkon shite imasu ka?	Recepcionista	Es usted casado?
Silva	hai.	Silva	Sí.
Uketsuke	okusan wa doko ni imasuka?	Recepcionista	¿Dónde está su esposa?
Silva	issho ni sunde imasu.	Silva	Está viviendo conmigo.
Uketsuke	oshigoto wa kawatte imasenka?	Recepcionista	¿Usted no ha cambiado su trabajo?
Silva	anoo, sumimasen. chotto wakarimasen.	Silva	Disculpa, no entiendo!
Uketsuke	ima mo, onaji kaisha de hataraite imasuka?	Recepcionista	¿Actualmente, usted trabajaç en la misma empresa?
Silva	hai, hataraite imasu.	Silva	Sí, Así es.
Uketsuke	burajiru no jyuusho wa, konomama de kawatte imasenka?	Recepcionista	¿Su dirección en Brasil está misma? ¿No se ha mudadp?
Silva	hai, kawatte imasen.	Silva	Es la misma. No he cambiado.
Uketsuke	soredewa, kono bangoo ga yobareru made omachi kudasai.	Recepcionista	¡Ahora, espere hasta que llamen este número!
Silva	hai.	Silva	Sí.

shiminka no madoguchi de ② / en la ventanilla de la sección de registro public ②

Uketsuke	omatase shimashita. soredewa, korede machigatte inaika, kakunin o shite kudasai.	Recepcionista	Perdón por el retraso. Confirme que no haya ningun error, por favor!
----------	---	---------------	---

Silva	e? moo ichido onegai shimasu.	Silva	¿Disculpe que dijo podría repetir?
Uketsuke	kono naiyoo wa, machigatte imasenka?	Recepcionista	¿No hay errores en los datos?
Silva	hai, daijyoobu desu.	Silva	Todo está bien.
Uketsuke	dewa, koko ni kaite aru toori, anata no namae o koko ni kaite kudasai.	Recepcionista	¡Bueno, escriba aquí su nombre en la misma forma que aparece aquí, por favor!
Silva	hai.	Silva	Sí.
Uketsuke	tsugi ni, koko ni sain o shite kudasai.	Recepcionista	¡Ahora, firma aquí, por favor!
Silva	hai.	Silva	Sí.
Uketsuke	anata no gaikokujin tooroku shou o owatashi dekiru no wa rokugatsu jyuuhachinichi kara rokugatsu nijyuuyokka desu node kono shorui o motte, shitei sareta kikan ni kite kudasai.	Recepcionista	Su registro de extranjero estará listo para entregarse entre el día 18 al 24 de junio, Traiga estos documentos, y vaya a instituto indicado!
Silva	shitei? kikan?	Silva	Instituto indicado? Período?
Uketsuke	rokugatsu yokka kara rokugatsu tooka made ni, kono kami o motte, shiyakusho ni kite kudasai.	Recepcionista	Entre los días 18 al 24 de junio, traiga este papel y venga a la oficina pública, por favor!
Silva	hai. Wakarimashita. arigatoo gozai mashita.	Silva	Bueno! Entendí. Muchas gracias!